

الباب الأول

مقدمة

الفصل الأول: خلفية البحث

فيلم، المعروف أيضا باسم الفيلم، والصور المتحركة، السينما أو تتحرك، هو عبارة عن سلسلة من الصور الثابتة، والتي عند عرضها على الشاشة خلق الوهم من الصور المتحركة بسبب الآثار المترتبة على ظاهرة فاي. يفرض هذا الوهم البصري للجمهور لرؤية الحركة المستمرة بين كائنات مختلفة بسرعة وعلى التوالي. عملية صنع فيلم هو مزيج من الفن والصناعة. فيلم يمكن أن يتم ذلك عن طريق تصوير مشهد حقيقي مع فيلم الكاميرا. تصوير أو مصغرة نماذج باستخدام تقنيات الرسوم المتحركة التقليدية؛ مع CGI والرسوم المتحركة الكمبيوتر. أو من خلال مزيج من العديد من التقنيات موجودة والتأثيرات البصرية الأخرى.¹

تعريف فيلم عند قاموس كبير لغة الإندونيسيا هو lakon (cerita) gambar hidup أي لعبت فيلم مع المشاهد، وتحديد المكان، وموضوع محدد.

فيلم المسيح هو ويحكي فيلم ادعت قصة المسيح ليكون مقرها بحثة على إنجيل لوقا. وقد ترجم فيلم إلى أكثر من ١٠٠٠ لغات، وليس وراء اللغة الإندونيسية وباتاك. ادعى الدكتور Stephen Steele سابق CEO من Ministeris DAWN، "ثلاثة أرباع جميع الكنائس التي ولدت في العقود الأخيرة في جميع أنحاء العالم باستخدام فيلم كجزء من عملية التنمية في الكنيسة".

ترجمة هذا فيلم فعلها Campus Crusade for Chirst مع الهدف الرئيسي، بحيث يمكن لأي شخص في العالم أن يعرف ويسمع قصة المسيح بلغة يعرفونه. ترجمة هذا فيلم في

¹ أندري سيفمي (٢٠١٣-٠٩-٠٥)، *The Movie Theater of the Future Will Be In Your Min*، <https://id.wikipedia.org/wiki/Film>، تاريخ ٢٠/٠١/٢٠١٧، ساعة ٢١،٠٥.

إندونيسي فعله Lembaga Pelayanan Mahasiswa Indonesia والذي هو أيضا تنتشر بشكل جيد لمختلف المناطق في اندونيسيا.^٢

هذا فيلم هو فيلم الذي يرتبط عن الدين، لأن الشخصية الرئيسية النبي عيسى، والكثير في ذلك يفحص القيم الدينية. حتى أنه في القيم الدينية أوامر لا أحد والنواهي. القيادة وهذا الحظر في البراغماتية التوجيه هو الخطاب.

أما الشخص الرئيسي في فيلم المسيح هو جيرمي سيستو الذي تولى منصب المسيح، ديبرا ميسينغ كما ماري الذي يلعب ماجدة، ارمين مولر ستال الذي شغل منصب جوزيف.^٣

في هذا فيلم المسيح يحتوي على الكثير من القيم اللغة الدينية، التي تحتوي في لغة الدين الحظر والأوامر. حيث شكل الأوامر والنواهي واقعية أعمال خطاب التوجيه.

أوستن (١٩٦٢) ويذكر أن الأساس عندما يقول شخص ما شيئا، وقال انه لا شيء. البيان ثم يكمن وراء ولادة نظرية فعل الكلام.^٤ يولي (١٩٩٦) يحدد القانون الكلام كما فعل ذلك من خلال الكلام.^٥ أما كوهين (في هورن بيرغر ومكاي، ١٩٩٦) يحدد الأفعال خطاب كوحدة وظيفية في مجال الاتصالات. لذلك يمكن القول بأن الفعل الكلام هو عمل الكلام تحتوي على ككيان وظيفي في مجال الاتصالات للنظر وقال جوانب الوضع.

الحدث قال هو في الأساس سلسلة من عدد من الأعمال خطاب المنظمة لتحقيق هذا الهدف. كانت الوجهة مضمون المحادثة. ذكر وبدادا أن في التواصل مع

^٢ http://sabda.org/publikasi/misi/1999/khusus_film، تاريخ ٢٠١٧/٠٢/٥ ساعة ١٠,٣٥.

^٣ <http://m.imdb.com/title/tt0199232>، تاريخ ٢٠١٧/٠٢/٥ ساعة ١١,٥٢.

^٤ أوستن، *How to Do Things with Words*، (Cambridge، Mass: Harvard University Press).

^٥ جورج يولي، *Pragmatic* بترجمة إنداه فجر وحيوني (يوجياكرتا: Pustaka Pelajar، ٢٠٠٦).

الآخرين، وخصوصا مع الغرباء وضمن اجتماعية محددة، فإنها ستنظر الإطلاق أي تأثير الذوق.^٦

كان الانسجام التواصل التي تحافظ على الشعور جدا ويفضل في شكل من أشكال الاتصال. هذا وسوف يحدد الأهداف والتوقعات التي تم الحصول عليها من بلاغ معين. الاتصالات هي النظر في تأثيرها هو الشعور خطاب التوجيه. كما فعل آخرون، إقناع والبعض الآخر في حاجة إلى إعطاء الأولوية للعلاقة متناغمة ما بين المتكلم والسامع.

الخطاب التوجيهي هو نوع من التعبير الأعمال التي تستخدم من قبل المتحدثين إلى الحصول على شخص آخر للقيام بشيء ما.^٧ هنا لغة لا يجعل المستمع أن تفعل شيئا، ولكن لا ضمن الأنشطة الخاصة بك وفقا للمتحدث. يذكر برايتنو هذا الخطاب شكل التوجيه يعمل هناك خمس أقسام وهي الأمر والطلب، والنصيحة، والنقد، والحظر.

الخطاب التوجيهي عند برايتنو لها وظائف متنوعة. ويجري توجيه القيادة وتشمل أعمال خطاب القائد، يأمر، تتطلب، إكراه، والاقتراض، والمدعوين. وتشمل أعمال خطاب نموذج طلب يسأل، تأمل، مرافعة، والعروض. يجري خطاب التماس أعمال التوجيه وتشمل الدعوة والإقناع، إغواء وتشجيع ودعم، وحث مطالبين، مما يشكل تحديا، وجمع والهدف. وتشمل أعمال خطاب التوجيه شكل محام وتقديم المشورة، والدعوة، وتقديم المشورة، دليل وتشجيع والدعوة وتذكير. وتشمل الانتقادات التي وجهت أعمال خطاب التوجيه التوبيخ، المزح، لعن، ندد والتهديد والغضب. وتشمل أعمال خطاب التوجيه شكل الحظر والمنع.^٨

^٦ ويدادا، *Wacana Direktif dalam Bahasa Jawa*، (بوجياكرتا، Balai Bahasa، ١٩٩٩) ص ١.

^٧ جروج يولي، المرجع المتقدم، ص ٩٣.

^٨ هارون جوكو برايتنو، *Kesantunan Sosiopragmatik*، (سوراكرتا: الجامعة المحمدية Press)، ص ٤٢.

وهذا ما يجعل فيلم يمكن استخدامها كوسيلة لإيصال رسالة فعالة ويستحق إلى مزيد من الدراسة في دراسة أعمال الكلام. في هذه الدراسة، قام باحثون خطاب الذي يحدث في مجال الاتصالات في فيلم المسيح، لأنه داخل هناك الكثير من الكلام المثير للاهتمام أن التوجيه إلى دراسة أكثر عمقا. مع مجموعة متنوعة من خطاب التوجيه الموجودة في فيلم يسوع، مما يجعل الفرصة للباحثين لتحليل. وفيما يلي أمثلة على أعمال خطاب التوجيه في حوار فيلم "المسيح".

المتكلم: مسيح

المخاطب: صياد السمك



(الصورة ٧، ١٣، ٢٥)

الكلام المقصود هو كما يلي

أَدْخُلْ فِي سَفِينَةٍ (٢٥:١٣)
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

صيغة: صيغة الكلام السابق هي صيغة الأمر (أَدْخُلْ) باستعمال ضمير (أَنْتَ) لأنه يشار إلى المخاطب وهو صياد السمك. فهذا الكلام كان من الأوامر كي يدخل في السفينة.

معنى المقصود: يحدث هذا الكلام عندما كان يحيى في سفينة (s)، ثم قال مسيح للصيد (p). بغرض كي يدخل في السفينة (e)، الخطاب المستعمل هو صيغة الأمر (A)، يتكلم المتكلم الكلام بالخطير والجد (k) باستعمال مسار اللسان (i)، والعلاقة بين المتكلم والمخاطب هي نبي لقومه. وينبغي لنبي أن يكون قدوة أو أسوة حسنة لقومه،

بينما القوم أن يقبلوا كلامه أو أو قوله ويعملوا ذلك (n) فهذا الكلام هو طلبُ مسيح على قومه كي يدخل في السفينة ، لذلك يسمى هذا الكلام بكلام التوجيه الأُمري وله وظيفة الأمر أو الطلب (g).

هذا الكلام هو الكلام المباشر، لأن معنى الكلام في الصيغة (فعل الأمر) ومقصوده في معنى المقصود مشترك وهو الأمر كي يدخل في السفينة.

المتكلم: مسيح

المخاطب: قومه



(الصورة ١٦ ، ٥٣ ، ٢٨)

الكلام المقصود هو كما يلي:

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG (٢٨,٥٣)
لا تَبْكُوا، لَمْ تَمُتْ، وَلَكِنَّهَا نَائِمَةٌ (٢٨,٥٣)

صيغة: صيغة الكلام السابق هي صيغة النهي (لَا تَبْكُوا) باستعمال ضمير (أنتم) لأنه يشار إلى المخاطب وهو قوم مسيح. فهذا الكلام كان من النواهي كي لا يخزنوا ويكوا على ما يجري

معنى المقصود: يحدث هذا الكلام عندما كان مسيح في غرفة النوم (s)، ثم قال مسيح لقومه (p). بغرض كي لا يخف ولا يخزنوا ويكوا على ما يجري (e)، الخطاب المستعمل هو صيغة النهي (A)، يتكلم المتكلم الكلام بالخطير والجد (k) باستعمال مسار اللسان

(i)، والعلاقة بين المتكلم والمخاطب هي نبيّ لقومه. وينبغي لنبيّ أن يكون قدوةً أو أسوةً حسنة لقومه، بينما القوم أن يقبلوا كلامه أو أو قوله ويعملوا ذلك (n) فهذا الكلام هو طلبُ مسيح على قومه كي لا يخزنوا ويكوا على ما يجري، لذلك يسمى هذا الكلام بكلام التوجيه النهي وله وظيفة النهي (g).

هذا الكلام هو الكلام المباشر، لأن معنى الكلام في الصيغة (فعل النهي) ومقصوده في معنى المقصود مشترك وهو النهي كي لا يخزنوا ويكوا على ما يجري.

هذا الحال سبب الباحث يهتم لبحث أمر الخطاب التوجيهي من حوار فيلم المسيح لجيريمي سيستو تحت الموضوع:

"الخطاب التوجيهي في حوار فيلم المسيح لجيريمي سيستو (دراسة تداولية)".

الفصل الثاني: تحديد البحث

بناء على خلفية البحث السابق فتحديد هذا البحث كما يلي:

١. ما صيغة الخطاب التوجيهي في حوار فيلم المسيح لجيريمي سيستو؟

٢. ما وظيفة الخطاب التوجيهي في حوار فيلم المسيح لجيريمي سيستو؟

الفصل الثالث: أغراض البحث وفوائده

ينبغي لأغراض البحث مناسب بالتحديد البحث لأن غرض هذا البحث إجابة مشكلة تحديد البحث. إذن، بناء على تحديد البحث السابق فأغراض هذا البحث كما يلي:

١. صيغة صورة الخطاب التوجيهي في حوار فيلم المسيح لجيريمي سيستو.

٢. وصف وظيفة الخطاب التوجيهي في حوار فيلم المسيح لجيريمي سيستو.

أما من فوائد هذا البحث ينقسم على قسمين نظرية وعملية:

١. النظرية

المرجو من هذا البحث زيادة مراجع البحوث التداولية خاصة عن الخطاب التوجيهي.

٢. العملية

المرجو من هذا البحث تقريب معرفة صورة وظيفية الخطاب التوجيهي.

الفصل الرابع: الدراسة السابقة

١. رسالة فطري كريستانتى تحت الموضوع "الخطاب التوجيهي في فيلم Ketika Cinta

Bertasbih لخير الأمم. نتيجة هذا البحث تتعلق بالخطاب التوجيهي من جهة الصورة والوظيفة. فيها يوجد خمسة الخطاب التوجيهي من الأمر والطلب والدعوة والحظر والنصيحة. أما من جهة وظيفة الخطاب التوجيهي من فيلم Ketika Cinta Bertasbih لها وظائف متنوعة. وظيفة خطاب الأمر تحتوي على الأمر والحث والكره والاستعارة والتقديم. وظيفة الطلب تحتوي على الطلب والرجاء والدعاء والعرض. وظيفة خطاب الدعوة تحتوي على الدعوة والحث و التشجيع والدعم وحث المطالبين مما يشكل تحديا، وجمع والهدف. وظيفة خطاب النصيحة تحتوي على النصيحة والحث والإرشاد والإعلام والدعوة والتذكير. وظيفة خطاب النقد تحتوي على التنبيه والعرض والغبة والهدد والغضب. وظيفة خطاب الحظر تحتوي على الحظر والمنع.

٢. رسالة دوي ساري رزقي (٢٠١٣) تحت الموضوع الخطاب التوجيهي في رواية Pukat

لتيري لبي. نتيجة هذا البحث هو أن نوع الخطاب التوجيهي في هذه رواية Pukat لتيري لبي هو الأمر والدعاء والنصيحة والتحد والحث.

٣. رسالة ماريانا (٢٠١٢) تحت الموضوع الخطاب التوجيهي في رواية CM ٥ لدوني

ديرجانتورو. نتيجة هذا البحث يوجد فيها خطاب الطلب والسؤال والدعوة والحظر والنصيحة في رواية CM ٥ لدوني ديرجانتورو.

٤. رسالة فطرية (٢٠٠٨) تحت الموضوع الخطاب التوجيهي في رواية Belantik لأحمد طهاري. نتيجة هذا البحث تحتوي على خطاب الكره والدعاء والقهر والأمر والحث والتحد والطلب.

الفصل الخامس: أساس التفكير

فيلم، المعروف أيضا باسم movie، والصور المتحركة، السينما أو تتحرك، هو عبارة عن سلسلة من الصور الثابتة، والتي عند عرضها على الشاشة خلق الوهم من الصور المتحركة بسبب الآثار المترتبة على ظاهرة فاي. يفرض هذا الوهم البصري للجمهور لرؤية الحركة المستمرة بين كائنات مختلفة بسرعة وعلى التوالي. عملية صنع الفيلم هو مزيج من الفن والصناعة. فيلم يمكن أن يتم ذلك عن طريق تصوير مشهد حقيقي مع فيلم الكاميرا. تصوير أو مصغرة نماذج باستخدام تقنيات الرسوم المتحركة التقليدية؛ مع CGI والرسوم المتحركة الكمبيوتر. أو من خلال مزيج من العديد من التقنيات موجودة والتأثيرات البصرية الأخرى.^٩

التداولية عند ليفينسون هي دراسة العلاقة بين اللغة والسياق التي هي أساس تحديد فهمه. أتفق مع ليفنسون، يقول ليتش أن البراغماتية هي دراسة المعنى بالتعاون مع الظروف وقال ما يلي: تحية والمرسل إليه، وسياق الكلام، والغرض من الكلام.^{١٠}

الخطاب التوجيهي هو من خطاب الأفعال التي يستخدمها المتكلم إلى الحصول على شخص آخر للقيام بشيء ما.^{١١} هنا لغة لا يجعل المستمع أن تفعل شيئا، ولكن لا ضمن الأنشطة الخاصة بك وفقا للمتحدث. يذكر برايتنو هذا الخطاب شكل التوجيه يعمل هناك خمس فئات والأوامر والطلبات، وتقديم المشورة، والنقد، والحظر.

^٩ <https://id.wikipedia.org/wiki/Film>، تاريخ ٢٠١٧/٠١/١٧ ساعة ٢٣،١٥.

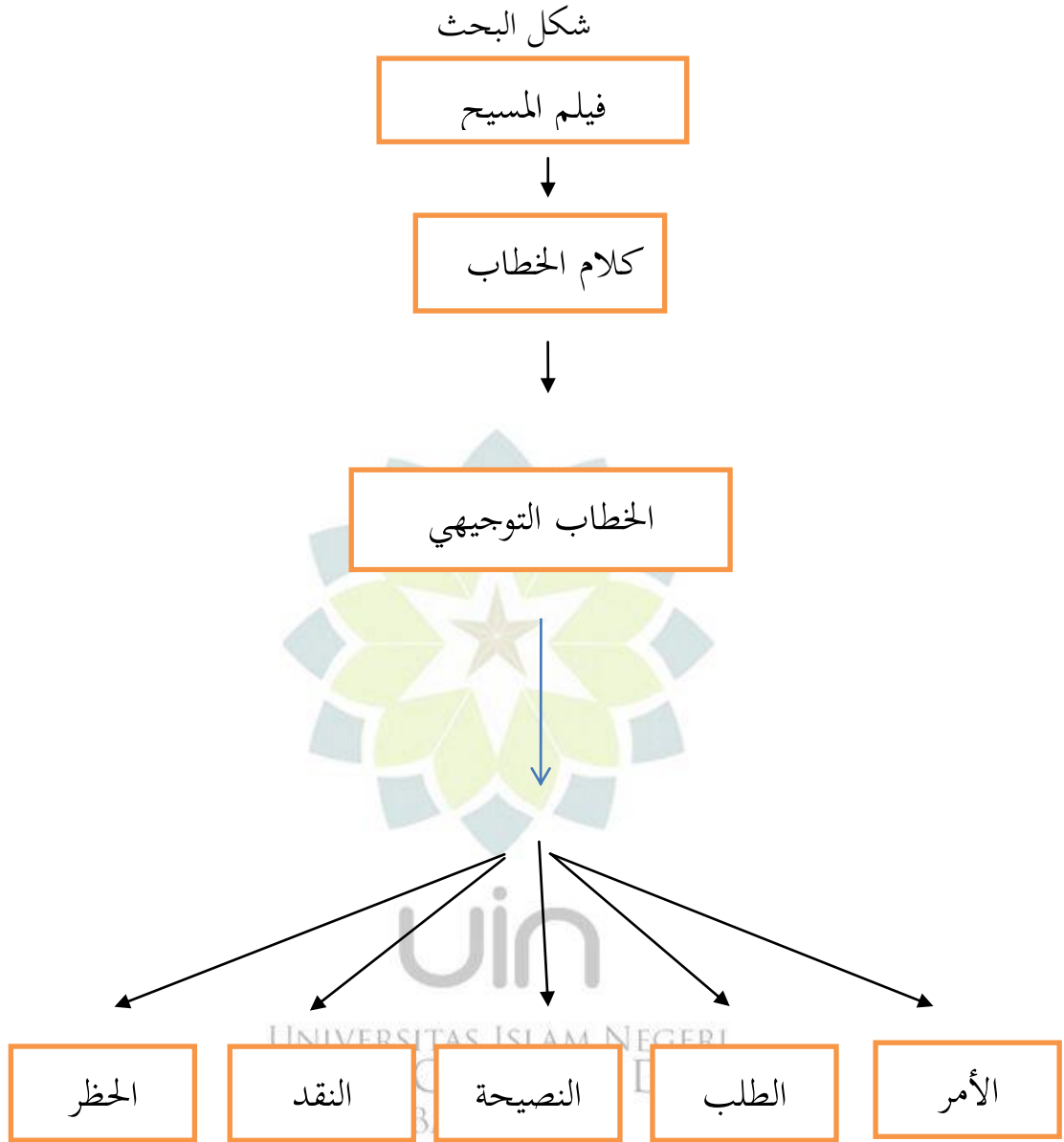
^{١٠} سوني فوزي، *Pragmatik dan Ilmu Ma'any*، (مالانج: UIN MALIKI PRESS، ٢٠١٢)، ص ٢٠.

^{١١} جورج يولي، المرجع المتقدم، ص ٩٣.

الخطاب التوجيهي عند فرايبتنو له وظائف متنوعة. ويجري توجيه القيادة وتشمل أعمال خطاب القائد، يأمر، تتطلب، إكراه، والاقتراض، والمدعوين. وتشمل أعمال خطاب نموذج طلب يسأل، تأمل، مرافعة، والعروض. يجري خطاب التماس أعمال التوجيه وتشمل الدعوة والإقناع، إغواء وتشجيع ودعم، وحث مطالبين، مما يشكل تحدياً، وجمع والهدف. وتشمل أعمال خطاب التوجيه شكل محام وتقديم المشورة، والدعوة، وتقديم المشورة، دليل وتشجيع والدعوة وتذكير. وتشمل الانتقادات التي وجهت أعمال خطاب التوجيه التوبيخ، المزح، لعن، ندد والتهديد والغضب. وتشمل أعمال خطاب التوجيه شكل الحظر والمنع.^{١٢}



^{١٢} هارون جوکو فرايبتنو، المرجع المتقدم.



الفصل السادس: منهج البحث وخطواته

أ. منهج البحث

المنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج الوصفي الكيفي. ذكر بوغدان وتايلور (في موليونج، ٢٠١٠) أن المنهج الوصفي الكيفي إجراءات البحث التي تنتج

وشكل وصفي من الكلمات المكتوبة أو المنطوقة من الناس والسلوك الملاحظ. دراسة وصفية يصف فقط اقية حول متغير، والأعراض أو شروط.^{١٣}

ب. بيانات البحث

ذكر سوداريانتو (١٩٨٨) أن البيانات هي مادة البحوث. أما بيانات هذا البحث هي الكلام الذي يضمن الخطاب التوجيهي من صورته ووظيفته في حوار فيلم المسيح لجيريمي سيستو.^{١٤}

ت. مصدر البيانات

مصدر البيانات المستخدم في هذا البحث هو حوار فيلم المسيح لجيريمي سيستو.

ث. طريقة جمع البيانات

الطريقة المستخدمة لجمع البيانات في هذا البحث هي السماع. ذكر سوداريانتو (١٩٨٨) وذكر أن أسلوب يسمى أسلوب يشير إلى أنه في الواقع أن يتم من خلال الاستماع إلى الاستماع باستخدام لغة. وينقسم التقنية المستخدمة في جمع هذه البيانات البحثية إلى أربع مراحل. وكانت أربع مراحل على النحو التالي.

١. المرحلة الأولى من هذه الدراسة هو أن استخدام التقنيات الأساسية تشير تشارك خالية من محادثة أو تقنيات SLBC. قال باحثون فقط بصفة مراقب ولم يشارك في الحادث.

٢. يتم تسجيل المرحلة الثانية. تسجيل تقنية هي تقنية متقدمة من التقنيات الأساسية تشير إلى. للحصول على البيانات، سجل الباحثون مرة أخرى فيلم والكلام بين الشخصيات في فيلم "المسيح". بعد الحصول على النتائج من التسجيل، الباحث كأداة رئيسية في مجال البحوث تبحث والاستماع لتسجيلات من الأنشطة والكلام

^{١٣} مولويونج، *Metode Penelitian Kualitatif*، (باندونج: PT Remaja Rosdakarya، ٢٠١٠)، ص ٣.
^{١٤} سوداريانتو، *Metode Linguistik Bagian Pertama ke Arah Memahami Metode Linguistik*، (بوجياكرتا:

(Gajah Mada University Press)، ص ٩.

كلام الذي تحدث بين الشخصيات في فيلم "المسيح" التي سوف تستمر في المرحلة الثالثة.

٣. المرحلة الثالثة هي نسخ من البيانات. هذا النشاط هو نقل نموذج بيانات شفويا في شكل من أشكال الكتابة. ويشمل تنفيذ كافة النسخ الكلام في حوار فيلم "المسيح".

٤. المرحلة الرابعة هي الملاحظة الفنية. يستخدم سجل الميكانيكية للحصول على البيانات النهائية في شكل خطاب كلام الذي يحتوي على معنى التوجيه في البطاقة. استخدام هذه البطاقة بيانات تمكن العمل المنهجي لأن تصنف البيانات. وبالإضافة إلى ذلك، فإن بطاقة البيانات تساعد أيضا الباحثين في القانون للتحقق من نتيجة جمع وتسجيل البيانات.^{١٥}

ج. تحليل البيانات

في هذه الدراسة، استخدمت الكتاب طريقة التوزيع لمعالجة البيانات التي تم الحصول عليها. طريقة التوزيع باستخدام حاسما في اللغة نفسها. المحددات الأساسية الاستخدام في طريقة التوزيع هي تقنية اختيار البيانات حسب الفئة (المعايير) معينة من حيث قواعد اللغة وفقا للخصائص الطبيعية التي تمتلكها البيانات البحثية، سوداريانتو (١٩٩٣). في إطار الأساليب تكون التوزيعية أداة تحديد على شكل أجزاء أو عناصر لغة الكائن الهدف من البحث نفسه.

في هذه الدراسة استخدمت الكتاب تقنيات متقدمة لتشغيل طريقة التوزيع. التقنيات المتقدمة هي الأدوات المستخدمة لتنفيذ أسلوب التوزيع. يستخدم المؤلف التقنيات الهندسية المتطورة في شكل التوسع (التوسع) وأشكال التغيير الهندسية.

واحدة من التقنيات المتقدمة من طريقة التوزيع هو أسلوب تمديد تستخدم لتحليل البيانات في شكل وحدات من اللغة. ويتم تحليل وحدات اللغة وتوسعت مع

^{١٥} سوداريانتو، المرجع المتقدم، ص ٢.

وحدة لسانية محددة. في هذه الحالة، هناك نوعان من الوحدات اللغوية، وهي وحدة موسعة والتوسع. وظيفة هذه التقنية هي جوانب أهمية معينة وحدة لغوية، سوداريانتو (١٩٩٣). وبالإضافة إلى ذلك، يمكن لهذه التقنية أن تستخدم أيضا لتحديد دور نحوي من خلال علامات.^{١٦}

في تحليل البيانات، والكتاب أيضا استخدام نموذج التغيير الهندسة، وهذا هو طريق تغيير شكل وحدات من لغة ويتم تحليل سوداريانتو (١٩٩٣). وبناء على هذا الفهم، وحدة اللغوية التي تم تحليلها باستخدام هذه التقنية صيغة معدلة. هذه التقنية مفيدة لتحديد معنى أو دور الوحدات المكونة من البناء.^{١٧}

الفصل السابع: نظام التحرير

لنيل حصول البحوث المرجو. ينقسم هذا البحث على أربعة أبواب:

الباب الأول: مقدمة

الباب الأول مقدمة يحتوي على خلفية البحث وتحديد البحث وأغراض البحث وفوائده والدراسة السابقة وأساس التفكير ومنهج البحث وخطواته ونظام التحرير.

الباب الثاني: النظريات الأساسية

الباب الثاني يحتوي على النظريات الأساسية من تحريف التداولية والخطاب والخطاب التوجيهي ووظيفة الخطاب التوجيهي وسياق الخطاب وفيلم المسيح.

الباب الثالث: تحليل البحث

الباب الثالث يحتوي على جمع البيانات ومصادر البيانات وتحليلها فيلم وصورته ووقته.

^{١٦} سوداريانتو، *Metode dan Anekad Teknik Analisis Bahasa, Pengantar Penulisan Wahana* (Duta Wacana University Press: بوجياكرتا).
^{١٧} المرجع السابق.

الباب الرابع: خلاصة

الباب الرابع خاتمة يتحوي على خلاصة البحث والاقتراحات.



uin

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG